



Ilaria Baldini

ESPERIENZA LAVORATIVA

[17/04/2024 – Attuale]

Insegnante di svedese

Istituto Culturale Nordico

Città: Milano | Paese: Italia

Collaboratrice freelance per l'insegnamento online della lingua e cultura svedese agli adulti.

[16/02/2022 – Attuale]

Docente di lingua e cultura svedese

Università degli studi di Genova

Città: Genova | Paese: Italia

Lettrice di svedese per gli studenti del primo e secondo anno presso la sezione di Scandinavistica della facoltà di Lingue e Culture Moderne dell'Università di Genova.

[31/01/2021 – Attuale]

Supporto al delegato all'orientamento

Università degli Studi di Genova

Città: Genova | Paese: Italia

Creazione ed erogazione di laboratori PCTO per gli allievi delle scuole superiori.

[2021 – Attuale]

Traduttrice, revisora e scout letteraria freelance SV, NO, EN, FR > IT

Città: Genova | Paese: Italia

Traduttrice, revisora e scout letteraria per ed. Gallucci, ed. EL Einaudi Ragazzi, Il Gatto Verde edizioni, Saga Egmont edizioni, Terre di Mezzo edizioni.

[31/08/2019 – Attuale]

Insegnante di svedese, francese e inglese

Universal Speaking - scuola di lingue a Genova

Città: Genova | Paese: Italia

Insegnante di lingua e cultura svedese, francese e inglese.

[04/2014 – 08/2020]

Tutor didattico

Centro Didattico Indaco

Città: Genova | Paese: Italia

Tutor didattico di inglese, francese, italiano per stranieri e materie umanistiche per studenti di elementari, medie e superiori e per studenti DSA e BES.

[08/2017 – 05/2019]

Tutor scolastica (collaboratrice esterna)

International School in Genoa

Città: Genova | Paese: Italia

[10/2017 – 04/2019]

Insegnante di svedese

Liceo Linguistico Internazionale G. Deledda

Città: Genova | Paese: Italia

Insegnante di lingua e cultura svedese (corsi extracurricolari).

[09/2015 – 04/2017] **Tutor di lingua svedese**

Università degli Studi di Genova

Città: Genova | Paese: Italia

Tutor universitaria di lingua svedese per gli studenti iscritti alla laurea triennale.

[06/2013 – 08/2013] **Tutor didattico**

Centro Studi Colombo

Città: Genova | Paese: Italia

Tutor didattico di inglese e francese per studenti delle scuole superiori.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

[11/01/2024 – 15/02/2024]

Attestato di partecipazione al corso online Trans-ducere Norvegese LAB - Laboratorio di traduzione collaborativa con Giovanna Paterniti

Parole Migranti <https://www.parolemigranti.it/archivio/trans-ducere-norvegese-lab/>

Città: Milano | Paese: Italia

[29/08/2021 – 02/09/2021]

Attestato di partecipazione alla Summer School Unisalento "Audiovisual Translation" (en>it)

Università del Salento - Dipartimento di Studi Umanistici <https://www.unisalento.it>

Indirizzo: Piazza Tancredi, 7, 73100, Lecce, Italia

[11/07/2021 – 15/07/2021]

Attestato di frequenza alla Summer school di traduzione letteraria LETRA 2021: "Tradurre la narrativa" (sv>it)

Università di Trento <https://webmagazine.unitn.it/evento/lettere/88849/tradurre-la-narrativa>

Indirizzo: Via Calepina, 14, 38122, Trento, Italia | **Campi di studio:** Traduzione letteraria

Traduzione letteraria sv>it

[29/10/2020 – 12/02/2021]

Attestato di frequenza al Corso di perfezionamento in traduzione di testi letterari per l'editoria "Tradurre la letteratura" (en>it, sv>it)

SSML Fondazione Universitaria San Pellegrino <http://traduzione-editoria.fusp.it>

Indirizzo: Corso d'Augusto, 62, 47921, Rimini, Italia

[03/2019 – 06/2020] **24 cfu per l'insegnamento**

ICOTEA <https://www.icotea.it>

Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Straniere per i Servizi Culturali curriculum Comunicazione Internazionale e Interculturale (voto: 110/110 con lode)

[30/09/2014 – 27/03/2017]

Università degli Studi di Genova <http://www.lingue.unige.it>

Indirizzo: Piazza S. Sabina, 2, 16124, Genova, Italia |

[26/07/2015 – 14/08/2015]

Diploma di frequenza – Internationell sommarskurs i Svenska "Sverige och Svenska – ett språk och kulturmöte med dagens Sverige"

Billströmska Folkhögskolan <https://www.billstromska.fhsk.se>

Indirizzo: Stenkyrkovägen 16, 471 93, Kållekärr, Svezia |

[09/2007 – 18/03/2013]

Laurea Triennale in Lingue e Culture Moderne curriculum Servizi culturali (voto: 109/110)

Università degli Studi di Genova <http://www.lingue.unige.it>

Indirizzo: Piazza S. Sabina, 2, 16124, Genova, Italia |

[2000 – 2005]

Diploma di Liceo Linguistico Umanistico (voto: 100/100)

Istituto di Istruzione Superiore E. Montale - Nuovo IPC <http://www.iscsmontalegenova.gov.it>

Indirizzo: Via Timavo, 63, 16132, Genova, Italia |

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: italiano

Altre lingue:

inglese

ASCOLTO C2 LETTURA C2 SCRITTURA C1

PRODUZIONE ORALE C1 INTERAZIONE ORALE C1

francese

ASCOLTO C2 LETTURA C2 SCRITTURA C1

PRODUZIONE ORALE C2 INTERAZIONE ORALE C2

svedese

ASCOLTO C1 LETTURA C1 SCRITTURA C1

PRODUZIONE ORALE C1 INTERAZIONE ORALE C1

norvegese

ASCOLTO B1 LETTURA B2 SCRITTURA B1

PRODUZIONE ORALE B1 INTERAZIONE ORALE B1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

COMPETENZE DIGITALI

Le mie competenze digitali

Buona padronanza del pacchetto Office | Ottima padronanza dei principali social network (Instagram, Facebook, Twitter, ecc.) | Buona padronanza della piattaforma Prezi | Ottima padronanza della Suite Google | Buone competenze nell'uso delle piattaforme Windows e Android | Ottime competenze nell'uso delle piattaforme MacOS e iOS | Buona padronanza di Adobe Photoshop

PUBBLICAZIONI

[2023]

"Piccola Nuvola" di Emma Virke

Traduzione a quattro mani dell'albo illustrato "Lilla Molnet" per Il Gatto Verde Edizioni

[2021] **"La vita segreta delle puzette" di Malin Klingenberg**

Partecipazione alla traduzione di gruppo del libro per bambini "Fisens Liv" di Malin Klingenberg dallo svedese all'italiano per la casa editrice Gallucci, in ambito del corso "Tradurre la Letteratura" organizzato dalla Fondazione Universitaria San Pellegrino con il coordinamento di Laura Cangemi.

[2021] **"La meraviglia caduta dal cielo" di Terry e Eric Fan**

Partecipazione alla traduzione di gruppo del libro per bambini "It Fell from the Sky" di Terry e Eric Fan dall'inglese all'italiano per la casa editrice Gallucci, in ambito del corso "Tradurre la Letteratura" organizzato dalla Fondazione Universitaria San Pellegrino con il coordinamento di Giovanna Scocchera e Anna Mioni

[2023] **"In prima media! Il mondo di Bim" di Kristina Sigunsdotter**

Traduzione a quattro mani di "Bims Värld - Skolnatten" di Kristina Sigunsdotter per EL edizioni

[2023] **"Il segreto di Helmersbruk" di Eva Frantz**

Traduzione a quattro mani di Hemligheten i Helmersbruk di Eva Frantz per EL edizioni, in uscita a ottobre 2023

[2024] **"Febbre" di Roskva Koritzinsky**

Traduzione collaborativa del racconto "Resefeber" di Roskva Koritzinsky dal norvegese all'italiano nell'ambito del corso Trans-ducere LAB tenuto da Giovanna Paterniti per Parole Migranti.

PATENTE DI GUIDA

Automobile: B

HOBBY E INTERESSI

Canto e pianoforte

Pattinaggio sul ghiaccio

Hatha yoga

Fotografia digitale

COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI

Ottima predisposizione ai rapporti interpersonali

Ottima capacità di lavoro in gruppo

Ottima capacità di lavoro in gruppo ottenuta grazie all'esperienza pluriennale come insegnante e tutor.

Ottima capacità di lavoro a ridosso di scadenze

Ottima capacità di lavoro con studenti BES

Ottima capacità di lavoro con studenti BES maturata grazie all'esperienza come tutor didattico e ai numerosi corsi di formazione seguiti in materia.

ULTERIORI INFORMAZIONI

[2014 – Attuale]

Esperienza come traduttrice freelance (volontariato)

en>it, fr>it, sv>it, in particolare in ambito saggistico.

[05/2019 – Attuale]

Partecipazione a workshop di didattica organizzati dalla scuola Universal Speaking

Le fasi dell'Uda, La didattizzazione delle canzoni, L'insegnamento delle lingue online, La glottodidattica ludica, L'uso della tecnologia nell'insegnamento online e in presenza, L'insegnamento della grammatica, Lo storytelling, Cultura e intercultura

[2015]

Partecipazione al seminario "Challenge to Change 2016: insegnare con Ipad: verifica delle condizioni, valutazione, pratiche di App Smashing, Steam e inclusione" presso Rekordata, Milano

[2013]

Partecipazione al seminario "La curva del Q.I.: competenze e intelligenze nello studio" presso Centro Leonardo, Genova

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

Genova, 16/06/2024



Ilaria Baldini